

teachings of compassion, wisdom, and omnipotence.

I am a worrier by nature. Now when I am worried, I try to remind myself that Shifu is always looking out for you and me. Shifu once said, "If you believe me, really far is really near."

I can't say that I am applying all of Shifu's six principles in my life, but I keep trying my best. Shifu promises that all his disciples will eventually become Buddhas; I vow to go to Buddha Land right at the end of this life, under Shifu's wing. ❀

會試著提醒自己，師父時時照看著你和我。師父曾說，「若你相信我，天涯若比鄰。」

不敢說自己將師父的六大宗旨應用在生活中，但我始終盡力而為。師父承諾，他所有的弟子終將成佛。我發願盡形壽要追隨師父，往生佛國。❀

楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》 (Poems No.25)

Chan Master Chushi Fanqi's Pure Land Poems of the West Studio

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師
西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

Ming Dynasty Chan Master Chushi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyan County
English Translation by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong



蓮台得坐最高層。
我許凡夫願力能。
頃刻人心翻作佛。
斯須水觀化為冰。
玉抽瑪瑙階前樹。
金匝琉璃地上繩。
無限天華滿衣裊。
十方佛國任飛騰。

We ordinary people, by the power of our vows,
Are able to attain a lotus seat of the highest grade.
In an instant, the human mind turns into the Buddha-mind;
In a moment, the contemplation of water transforms into that of ice.
Growing before the carnelian stairs are jade trees;
Everywhere on the lapis lazuli ground are golden paths.
With our pouches filled with limitless heavenly flowers,
We are free to soar to the Buddhalands of the ten directions!